

Para descargar este
manual de usuario en otros idiomas, visite
la sección **SERVICIO TÉCNICO** de nuestra web
DYNAMICNORD.COM.



NORD
DYNAMIC

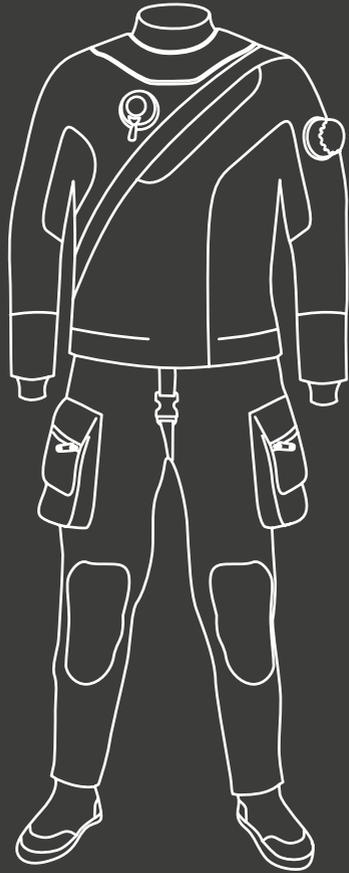
We love communities



DYNAMICNORD.COM

MANUAL
TRAJES SECOS

RS-SERIES



Your Outdoor Companion



Índice

Los trajes secos descritos en este manual de usuario han sido fabricados de acuerdo con las especificaciones dictadas por **DYNAMICNORD**. Este manual de usuario describe los materiales, construcción, uso, cuidado, mantenimiento, reparación y riesgos potenciales del uso de nuestros trajes secos para buceo.

Encontrará más información y el manual en otros idiomas en nuestra web **DYNAMICNORD.COM**.

Registre su producto en **DYNAMICNORD.COM** para recibir todos los servicios de la garantía.

Contacto para servicio técnico

E-mail:
support@dynamicnord.com

6	Uso previsto y funcionamiento
6	Normativas
7	Descripción del traje seco
7	Materiales básicos
8	Sistema de inflado
9	Construcción
10	Tablas de tallas
16	Instrucciones para probarse el traje
17	Sistema de bolsillos Molle
18	Instrucciones de uso
18	Instrucciones para ponerse y quitarse el traje
21	Antes de entrar en el agua
24	Instrucciones para uso submarino
27	Después de salir del agua
28	Mantenimiento, almacenamiento y servicio técnico
30	Localización de problemas
33	Etiquetado del producto
33	Eliminación segura
33	Garantía del traje seco
34	Declaración de conformidad UE

Uso previsto y funcionamiento

Nuestros trajes secos han sido diseñados para su uso bajo el agua en inmersiones recreativas y profesionales, en agua dulce y salada, y también en reservas naturales y artificiales.

Están disponibles en múltiples tallas para hombre y mujer.

A continuación, presentamos una tabla con medidas en centímetros y pulgadas.

Normativas

Este producto cumple la normativa PN-EN 14225-2:2018-02 para trajes de buceo en todos los requisitos y métodos de prueba.

TRAJES SECOS **DYNAMICNORD**

Fabricante:

Fifth Element GmbH

Pettenkofenstraße 12

83052 Bruckmühl (Alemania)

Descripción del traje seco

Materiales básicos

Nuestros trajes secos están fabricados en tejidos con estructura trilaminada multicapa.

En este producto se utilizan dos tipos de tejido trilaminado:

- A** Trilaminado compuesto de poliéster en la parte superior, caucho butílico en la parte central y poliéster en la parte inferior
- B** Trilaminado compuesto de nailon Ripstop en la parte superior, caucho butílico en la parte central y poliéster en la parte inferior



NOTA:

El butilo, un caucho o elastómero sintético, es una excelente elección para las membranas de los trajes secos, pues es impermeable al aire, resistente a muchas sustancias químicas y conserva su flexibilidad incluso en temperaturas muy bajas.

Sistema de inflado

Gracias a la válvula de admisión situada a la altura del pecho y a la válvula de escape situada a la altura del hombro en la manga izquierda, el traje seco puede contener un volumen de aire regulable en su interior.

El traje se puede inflar con aire en función de la profundidad alcanzada bajo el agua.

Conecte un extremo del latiguillo de inflado de baja presión con sistema de desconexión rápida a la válvula de inflado del traje seco y el otro extremo a la primera etapa del regulador.

Pulse el botón de inflado de la válvula hasta que sienta que no hay presión negativa relativa en el traje seco.

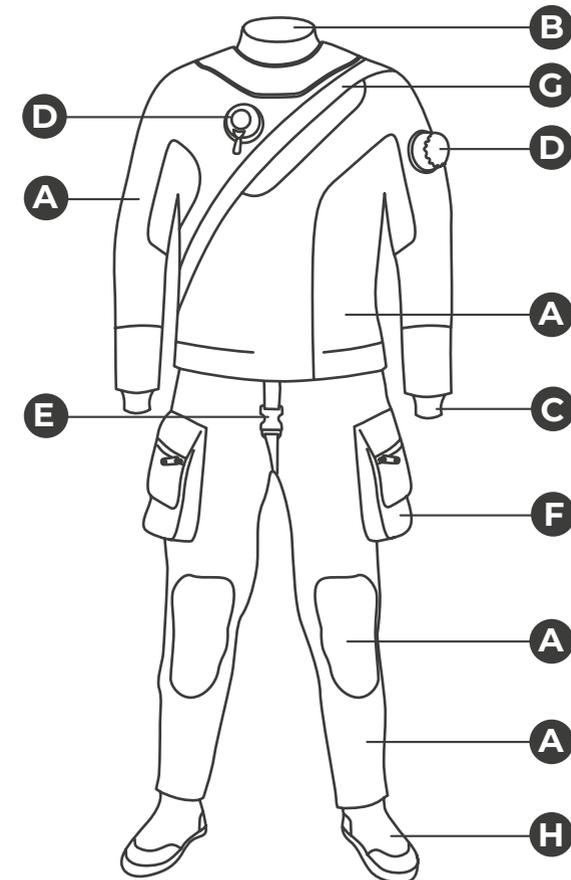
Esta acción, junto con la válvula de desinflado del brazo, le permite regular el volumen de aire dentro del traje seco.

ATENCIÓN:

Debe alcanzar una flotabilidad neutra utilizando su chaleco hidrostático.
No utilice el sistema de inflado del traje seco para alcanzar la flotabilidad neutra.

Construcción

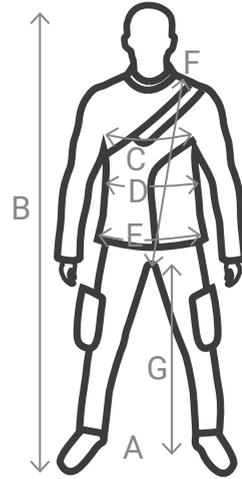
- A Tejido básico: trilaminado no transpirable resistente al agua.
- B Sellado de neopreno en el cuello.
- C Sellado de cuello de botella en los puños en látex HD de alta resistencia.
- D Válvula de admisión y válvula de escape.
- E Correa ajustable para la entrepierna.
- F Dos bolsillos Molle con solapa y un bolsillo pequeño con cremallera.
- G Cremallera frontal de entrada estanca a gases en diagonal.
- H Escarpines de neopreno resistentes al agua integrados en las perneras.



Tablas de tallas

MUJER

Es muy importante que elija bien su talla. El traje seco debe resultarle cómodo y permitirle libertad de movimiento, permaneciendo adaptado al cuerpo y evitando espacios con exceso de aire. Tenga en cuenta que, durante el descenso, la presión ambiental comprimirá el traje y es necesario que pueda recuperar el confort con un leve inflado.



- A. PESO: Con la mayor precisión posible
- B. ALTURA: Mida desde la coronilla hasta el suelo
- C. PECHO: La circunferencia de la parte situada entre el cuello y el abdomen
- D. CINTURA: La circunferencia de la parte situada bajo las costillas y por encima de las caderas
- E. CADERAS: La circunferencia del cuerpo a la altura de las nalgas
- F. TORSO: La longitud del tronco de su cuerpo
- G. ENTREPIERNA: La parte interior de las piernas. Mida desde la ingle hasta el suelo

Mujer en cm/in

	152-157	161-166	155-160	165-170	157-162	169-174
Altura	5'-5"2"	5'3 1/2-5'5 1/2"	5'1-5'3"	5'5"-5'7"	5'2-5'4"	5'6 1/2-5'8 1/2"
Pecho	81-89 23-35	81-89 32-35	89-97 35-38	89-97 35-38	97-104 38-41	97-104 38-41
Cintura	58-66 23-26	58-66 23-26	66-74 26-29	66-74 26-29	74-81 29-32	74-81 29-32
Caderas	84-91 33-36	84-91 33-36	91-99 36-39	91-99 36-39	99-107 39-42	99-107 39-42
Torso	57 22 1/4	59 23 1/4	58 22 3/4	62 24 1/4	58 23	64 25 1/4
Entrepierna	73 28 3/4	79 31 1/4	74 29 1/4	81 31 3/4	76 30	82 32 1/4
Peso (kg) (lb)	50-52 100-115	45-57 100-125	50-61 110-135	54-66 120-145	59-70 130-155	64-75 140-165
Talla	XS Short	XS	S Short	S	M Short	M

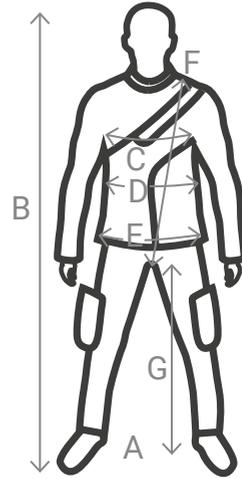
	176-181	161-166	173-178	165-170	176+
	5'9 1/2"-5'11 1/2"	5'31/2-5'5 1/2"	5'8-5'10"	5'5-5'7"	5'9 1/2"-5'11 1/2"
	97-104 38-41	104-112 41-44	104-112 41-44	112-119 44-47	112-119 44-47
	74-81 29-32	81-89 32-35	81-89 32-35	89-97 35-38	89-97 35-38
	99-107 39-42	107-114 42-45	107-114 42-45	114-122 45-48	114-122 45-48
	67 26 1/2	61 24	67 26 1/4	63 25	69 27 1/4
	86 34	77 30 1/2	83 32 3/4	79 31	84 33 1/4
	66-77 145-170	68-80 150-175	73-84 160-185	77-88 170-195	82+ 180+
	M Tall	L Short	L	XL Short	XL

Si duda entre dos tallas, pruébese la talla que se acerque más a sus medidas.

Tablas de tallas

HOMBRE

Es muy importante que elija bien su talla. El traje seco debe resultarle cómodo y permitirle libertad de movimiento, permaneciendo adaptado al cuerpo y evitando espacios con exceso de aire. Tenga en cuenta que, durante el descenso, la presión ambiental comprimirá el traje y es necesario que pueda recuperar el confort con un leve inflado.



- A. PESO: Con la mayor precisión posible
- B. ALTURA: Mida desde la coronilla hasta el suelo
- C. PECHO: La circunferencia de la parte situada entre el cuello y el abdomen
- D. CINTURA: La circunferencia de la parte situada bajo las costillas y por encima de las caderas
- E. CADERAS: La circunferencia del cuerpo a la altura de las nalgas
- F. TORSO: La longitud del tronco de su cuerpo
- G. ENTREPIERNA: La parte interior de las piernas. Mida desde la ingle hasta el suelo

Hombre en cm/in

Altura	157-167 5'2"-5'4"	168-173 5'6"-5'8"	165-170 5'5"-5'7"	173-178 5'8"-5'10"	180-184 5'11"-6'1"	168-173 5'6"-5'8"	178-183 5'10"-6'0"
Pecho	84-89 33-35	89-94 35-37	94-99 37-39	94-99 37-39	94-99 37-39	99-104 39-41	99-104 39-41
Cintura	68-74 27-29	74-79 29-31	79-84 31-33	79-84 31-33	79-84 31-33	84-89 33-35	84-89 33-35
Caderas	86-91 34-36	89-94 35-37	94-99 37-39	94-99 37-39	94-99 37-39	99-104 39-41	99-104 39-41
Torso	66 25 7/8	70 27 3/8	68 26 7/8	72 28 3/8	75 29 5/8	70 27 5/8	75 29 3/8
Entrepierna	72 28 1/2	76 30	75 29 1/2	79 31	81 32	77 30 1/4	81 32
Peso (kg) (lb)	54-63 120-140	61-70 135-155	63-75 140-165	68-79 150-175	70-82 150-180	72-84 160-185	77-88 170-195
Talla	XS	S	M Short	M	M Tall	ML Short	ML

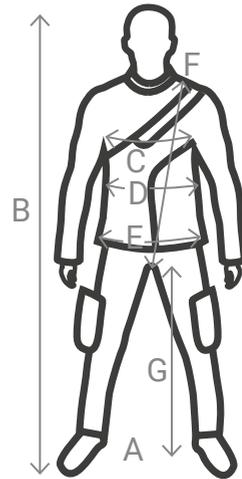
183-188 6'0"-6'2"	170-175 5'7"-5'9"	180-185 5'11"-6'1"	185-191 6'1"-6'3"	173-178 5'8"-5'10"	183-188 6'0"-6'2"	188-193 6'2"-6'4"
99-104 39-41	104-109 41-43	104-109 41-43	104-109 41-43	109-114 43-45	109-114 43-45	109-114 43-45
84-89 33-35	89-94 35-37	89-94 35-37	89-94 35-37	94-99 37-39	94-99 37-39	94-99 37-39
99-104 39-41	104-109 41-43	104-109 41-43	104-109 41-43	109-114 43-45	109-114 43-45	109-114 43-45
78 30 5/8	71 28	76 30	79 31 1/4	71 28 1/8	78 30 5/8	81 31 7/8
84 33	77 30 1/2	83 32 1/2	85 33 1/2	79 31	84 33	86 34
79-91 175-200	82-93 180-205	86-98 190-215	88-100 195-220	91-102 200-225	95-107 210-235	98-109 215-240
ML Tall	L Short	L	L Tall	XL Short	XL	XL Tall

Si duda entre dos tallas, pruébese la talla que se acerque más a sus medidas.

Tablas de tallas

HOMBRE

Es muy importante que elija bien su talla. El traje seco debe resultarle cómodo y permitirle libertad de movimiento, permaneciendo adaptado al cuerpo y evitando espacios con exceso de aire. Tenga en cuenta que, durante el descenso, la presión ambiental comprimirá el traje y es necesario que pueda recuperar el confort con un leve inflado.



- A. PESO: Con la mayor precisión posible
- B. ALTURA: Mida desde la coronilla hasta el suelo
- C. PECHO: La circunferencia de la parte situada entre el cuello y el abdomen
- D. CINTURA: La circunferencia de la parte situada bajo las costillas y por encima de las caderas
- E. CADERAS: La circunferencia del cuerpo a la altura de las nalgas
- F. TORSO: La longitud del tronco de su cuerpo
- G. ENTREPIERNA: La parte interior de las piernas. Mida desde la ingle hasta el suelo

Hombre en cm/in

Altura	173-178 5'8"-5'10"	185-191 6'1"-6'3"	173-178 5'8"-5'10"	188-193 6'2"-6'4"	173-178 5'8"-5'10"	191-196 6'3"-6'5"
Pecho	114-119 45-47	114-119 45-47	119-124 47-49	119-124 47-49	124-129 49-51	124-129 49-51
Cintura	99-104 39-41	99-104 39-41	104-109 41-43	104-109 41-43	109-114 43-45	109-114 43-45
Caderas	114-119 45-47	114-119 45-47	119-124 47-49	119-124 47-49	124-129 49-51	124-129 49-51
Torso	72 28 1/2	79 31 1/4	72 28 1/2	81 31 7/8	72 28 1/2	82 32 1/2
Entrepierna	79 31 1/4	85 33 1/2	79 31 1/4	86 34	79 31 1/4	87 34 1/12
Peso (kg) (lb)	100-111 220-245	104-116 230-255	95-106 240-265	113-125 250-275	118-129 260-285	122-134 270-295
Talla	2XL Short	2XL	3XL Short	3XL	4XL Short	4XL

Si duda entre dos tallas, pruébese la talla que se acerque más a sus medidas.

Instrucciones para probarse el traje

Utilice nuestra tabla de tallas para trajes secos de hombre y mujer para elegir la talla correcta.

Es posible que necesite la ayuda de otra persona para tomar las medidas (con una cinta de metro).

Un traje seco adecuadamente ajustado ofrece al usuario libertad de movimiento en las extremidades superiores e inferiores durante las tareas realizadas en tierra, en la superficie del agua y bajo el agua.

A continuación, explicamos las pruebas más habituales para comprobar el ajuste del traje:

- Estírese en toda su altura, con los brazos extendidos por encima de la cabeza (para comprobar que no haya limitaciones al dar una zancada).
- Arrodílese sobre una sola rodilla (para comprobar que no haya limitaciones en las piernas).
- Junte las manos por detrás de la cabeza en posición erguida (para comprobar las limitaciones de movimiento en las mangas al alcanzar la válvula de la botella con la mano).



Sistema de bolsillos Molle

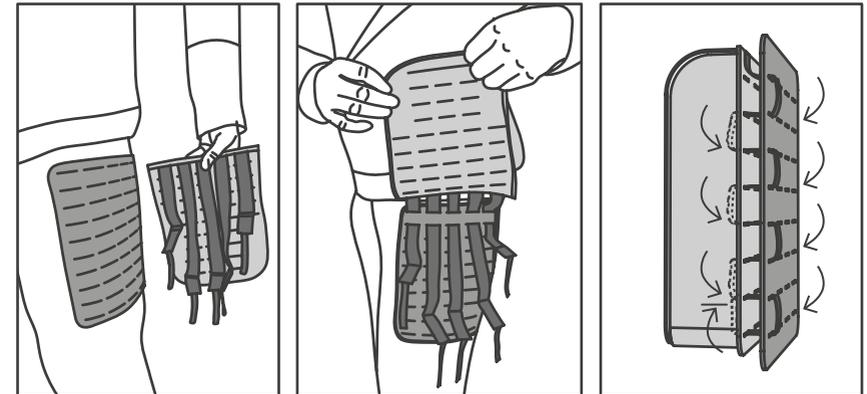
MOLLE son las siglas de 'Modular Light-weight Load-carrying Equipment' (equipo de lastre ligero modular).

El sistema Molle es un método de sujeción muy conocido y probado y es muy versátil a la hora de conectar el equipo.

Unas correas de seguridad permiten conectar distintos accesorios, como clips y bolsas, en distintas disposiciones.

Para conectar correctamente una bolsa MOLLE:

- ① escoja el punto de conexión deseado en la pernera del traje seco.
- ② Alinee la correa horizontal de la bolsa y del traje. Ajuste la alineación horizontal.
- ③ Introduzca la correa de sujeción de la bolsa por detrás de la presilla de la pernera. Alterne las pasadas para entrelazarlas con las correas de la bolsa.
- ④ Siga entrelazando, alternando entre las correas de la bolsa y las correas de la pernera, hasta que la bolsa quede fijada en toda su longitud.
- ⑤ Fije el cierre al terminar.



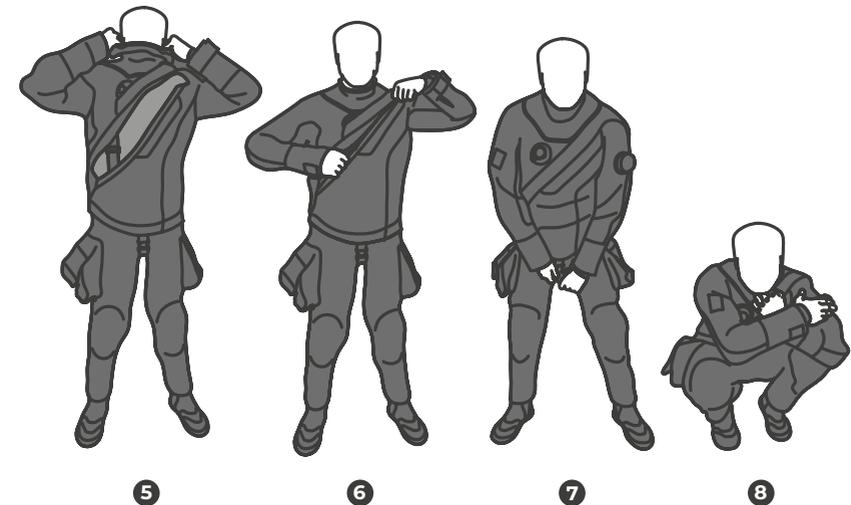
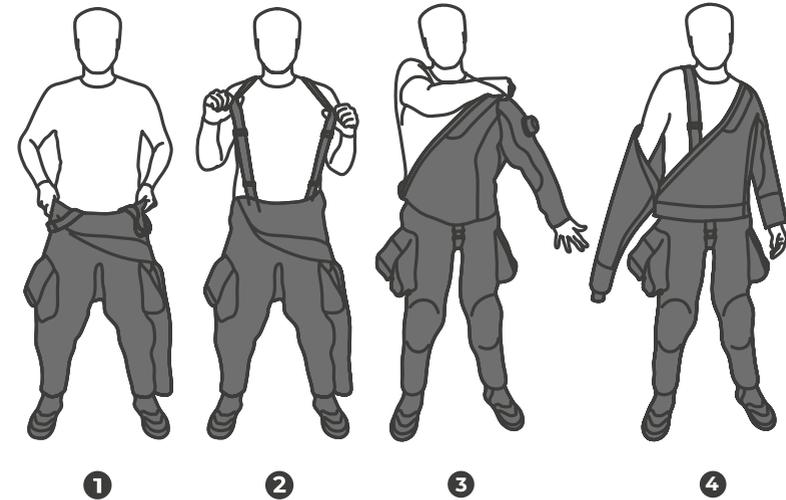
Instrucciones de uso

Antes de bucear con el traje seco, debería familiarizarse con sus reglas básicas de uso. Si no cumple los requisitos de uso, es posible que el producto sufra daños y pierda sus propiedades técnicas y funcionales originales. En el peor de los casos, hasta podría sufrir accidentes de buceo letales. Además, el uso de este traje seco requiere que el usuario obtenga una licencia para realizar inmersiones con traje seco.

NOTA:

En primer lugar, póngase las prendas térmicas y la rata antes de ponerse el traje seco. De este modo, garantizamos que se mantenga la temperatura adecuada del cuerpo durante la inmersión. La falta de prendas térmicas puede provocar hipotermia, especialmente en aguas frías. Las prendas térmicas y las ratas se deben escoger en función de las siguientes condiciones: el material del traje seco, la temperatura del agua, la estación del año, el tiempo de inmersión, la profundidad y la intensidad de la actividad bajo el agua.

- ⑦ Tire fuertemente de la correa de la entrepierna de modo que los pantalones queden bien ajustados, pero sin resultar incómodos.
- ⑧ Haga salir el exceso de aire por la válvula o por el sellado del cuello poniéndose en cuclillas y comprimiendo el traje y su cuerpo tanto como le resulte posible.



Instrucciones para ponerse y quitarse el traje

Para ponerse el traje:

- ① Introduzca las piernas en el traje a través de la abertura de la cremallera de entrada.
- ② Tire del traje hacia arriba por el arnés y establezca la posición del traje respecto al cuerpo.
- ③ Introduzca la mano izquierda a través de la manga izquierda y suba la cremallera hasta encima del hombro.
- ④ A continuación, introduzca el brazo derecho con el codo por delante por la abertura de la cremallera e introduzca la mano derecha a través de la otra manga.
- ⑤ A continuación, utilice ambas manos para pasar la cabeza por el sellado del cuello.
- ⑥ Cierre completamente la cremallera delantera estanca a gases.

Para quitarse el traje:

- ① Abra completamente la cremallera de entrada.
- ② Desdoble el sellado del cuello para que la superficie interior de nailon quede en contacto con el cuello justo por debajo del mentón.
- ③ Introduzca los dedos de ambas manos entre el sellado del cuello y el cuello a ambos lados. Con los dedos extendidos, aparte el sellado del cuello hacia fuera mientras tira hacia arriba. Suba la parte superior del traje por encima de la cabeza mientras inclina la cabeza hacia delante.
- ④ A continuación, saque las manos de las mangas en el siguiente orden: primero el brazo derecho y después el izquierdo.
- ⑤ Para terminar, baje el traje para sacar las piernas.

NOTA:

Como regla general, antes de ponerse o quitarse el traje, debería vaciar sus manos para evitar dañar los puños (ej. reloj, anillos, pulseras, etc.).

Tenga precaución para no pisar el sellado de los puños ni la cremallera. Además, intente no arrastrar la parte superior del traje por el suelo mientras saca las piernas. Si es posible, póngase de pie encima de una esterilla limpia y seca. De este modo, protegerá la cremallera de la suciedad y mantendrá sus pies secos.

Antes de entrar en el agua**Compruebe el ajuste del sellado del cuello de neopreno de 3 mm:**

Tras pasar el sellado de neopreno del cuello por la cabeza, doble la mitad superior hacia dentro para que el neopreno quede doblado y la superficie Glideskin quede en contacto con su piel.

NOTA:

El sellado de neopreno del cuello no se debe tratar con ningún producto, pues podría sufrir daños.

Compruebe el ajuste del sellado de látex de los puños:

El sellado de látex de los puños está fabricado en goma natural y hay dos formas de ajustarlo alrededor de la circunferencia de los puños:

- ① Introduciendo una botella o pelota pequeña para estirar la circunferencia del sellado.
- ② Recortando el sellado con extremo cuidado en pequeños pasos para ampliar su circunferencia.

NOTA:

Si recorta demasiado el sellado, podría quedar un espacio excesivo y se podrían producir filtraciones en el traje seco.

NOTA:

Cuando pase el sellado por las manos, recuerde que las uñas, anillos, relojes, etc. pueden cortarlo.

NOTA:

El sellado de látex de los puños se debe tratar con polvos de talco y con ningún otro producto, pues podría sufrir daños.

Compruebe la cremallera estanca a gases:

Las cremalleras de plástico estancas a gases se acompañan de lubricantes especiales de sus fabricantes que se deben aplicar cuidadosamente en el sistema de dientes. Aplique lubricante pero no en exceso. La cremallera debería moverse a lo largo de los dientes sin ninguna resistencia.

Cuando abra y cierre la cremallera, tenga cuidado para evitar que capas de otros materiales queden atrapadas entre los dientes (ej. el material aislante de las ratas).

Si la cremallera encuentra resistencia, no ejerza una fuerza excesiva, pues podría dañar la cremallera u otros materiales. En primer lugar, determine la causa de la resistencia y tome las medidas apropiadas (ej. compruebe el grado de movimiento del cursor de la cremallera, elimine los restos de suciedad o vuelva a lubricarla).

Compruebe las válvulas:

Para mantener las válvulas en plena eficiencia durante su uso, es necesario seguir las reglas que se especifican a continuación.

Este "ritual" previo a la inmersión le permitirá confirmar que las válvulas funcionan correctamente y también aumentará el confort del traje.

VÁLVULA DE ADMISIÓN

- ① Las conexiones rápidas de la válvula y el latiguillo deben estar limpias y libres de cualquier residuo antes de conectarlas.
- ② Conecte el latiguillo de baja presión a la válvula de admisión: en primer lugar, deslice el cursor de bloqueo hacia atrás y, a continuación, empuje el latiguillo dentro de la boquilla de conexión de la válvula de admisión y suelte el cursor. Debería escuchar un clic confirmando la correcta conexión.
- ③ Asegúrese de que la conexión sea firme y segura. Si tira del latiguillo sin tocar el cursor de bloqueo y el latiguillo se suelta de la válvula, significa que no estaba correctamente conectado.
- ④ Deje salir el aire sobrante del traje seco poniéndose en cuclillas y pulsando el botón de la válvula de escape.

NOTA:

Si el traje seco no se infla porque la válvula de admisión está averiada, sustituya esta válvula por una nueva.

NOTA:

El latiguillo de inflado está equipado con un restrictor que limita el flujo.

VÁLVULA DE ESCAPE

La válvula de escape de ajuste automático de nuestro traje ha sido diseñada para mantener un volumen interno constante en el traje.

Ajustando la válvula completamente en sentido horario:

La presión interna del traje podrá alcanzar su valor máximo antes de que la válvula comience a descargar.

Ajustando la válvula completamente en sentido antihorario:

Mantendrá un aumento muy leve de la presión interna del traje y cualquier cantidad de aire que se añada al traje saldrá directamente a través de la válvula de escape.

NOTA:

Es importante que comprenda el funcionamiento de la válvula de escape para poder utilizar y controlar su nuevo traje seco.

NOTA:

Recomendamos que el fabricante realice una inspección anual de la válvula de admisión y la válvula de escape instaladas en el traje seco.

NOTA:

De acuerdo con los procedimientos aplicables y las normativas vigentes, el usuario debe utilizar una boya marcadora de superficie (SMB) durante la inmersión. Esta boya marca en la superficie la posición del buceador bajo el agua y está conectada a un cabo que permite al usuario ascender hasta la profundidad correcta en la parada de descompresión (función de flotabilidad).

NOTA:

No utilice el sistema de inflado del traje, compuesto por una válvula de admisión y una válvula de escape, como sustitución de un chaleco hidrostático.

NOTA:

Al aumentar la profundidad de la inmersión, la temperatura del agua disminuye. Esto significa que es necesario utilizar calentadores corporales debajo del traje seco con el mayor aislamiento térmico posible, en función de la temperatura mínima del agua. Cuando se realizan inmersiones en aguas frías o en aguas que templadas en la superficie que registran una caída de la temperatura al descender, la ausencia de calentadores corporales pone al buceador en riesgo de hipotermia a mayores profundidades.

NOTA:

La posibilidad de alcanzar determinadas profundidades durante la inmersión dependerá de la formación y los permisos obtenidos por el buceador en organismos reconocidos internacionalmente en el campo del buceo recreativo y técnico, como CMAS, PADI, NAUI, HSA.

Instrucciones para uso submarino

DESCENSO

- ① Tras entrar en el agua, cuando esté nadando en la superficie o manteniendo una flotabilidad positiva, debería ajustar la válvula de escape completamente en sentido horario (cerrando).
- ② Cuando desee descender, suelte el aire del chaleco hidrostático y ajuste la válvula de escape del traje en sentido antihorario (abriendo). Esto también puede hacerlo manualmente, pulsando el botón de la válvula de escape con la mano libre.
- ③ Cuando suelte aire del traje a través de la válvula de escape, la válvula debería encontrarse siempre en el punto más elevado del traje. Esto permitirá que el aire fluya desde el interior hacia el exterior.
- ④ Tras alcanzar la flotabilidad neutra, debería comprobar que no salga nada de aire a través de la válvula de escape cuando añada aire al traje a través de la válvula de admisión. Si sale aire, ajuste la válvula de escape en sentido horario hasta que deje de salir aire.

- ⑤ Rápidamente desarrollará la habilidad de utilizar la válvula de admisión y la válvula de admisión en el descenso.

ASCENSO

- ⑥ Durante el ascenso a la superficie, a medida que el volumen interno del traje aumente, la válvula de escape expulsará aire del traje automáticamente. Esta función le ayuda a mantener una velocidad de ascenso relativamente constante.
- ⑦ Durante un ascenso rápido que supere la capacidad máxima de "vacío automático" de la válvula de escape, puede que sienta que el aire interno del traje se expande. Para evitar esta situación, puede reducir la velocidad de ascenso y expulsar aire por la válvula manualmente. Al dejar salir aire manualmente, el volumen de aire que expulsa la válvula aumenta significativamente.
- ⑧ Tras salir a la superficie, la válvula de escape se debería ajustar en sentido horario hasta una posición que permita mantener una flotabilidad positiva. Con un poco de práctica y después de algunas inmersiones, verá que el uso de las válvulas del traje seco le resulta completamente natural.

RECORDATORIO:

Levante el brazo para posicionar la válvula de escape en el punto más elevado del traje para dejar salir el aire del traje seco. Esto permitirá que todo el aire del traje fluya hasta el punto de salida.

ADVERTENCIA

La flotabilidad del buceador siempre debe ser neutra bajo el agua. El buceador debe utilizar siempre un chaleco hidrostático junto con el traje seco. Además, el buceador debe combinar su equipo con los procedimientos y conocimientos adquiridos durante la formación recibida de instructores pertenecientes a organismos reconocidos en el campo del buceo recreativo y técnico.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Antes de utilizar gases enriquecidos con oxígeno o argón para llenar el traje seco, debe recibir la formación adecuada debido al riesgo para la salud y la vida que esto implica.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

No respire nunca del aire acumulado dentro de un traje seco. Podría presentar una composición no apta para la respiración y contener sustancias nocivas o bacterias peligrosas que podrían provocar enfermedades o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA ⚠

Bucear sin formación es una actividad potencialmente peligrosa. El manual de instrucciones de un traje seco no sustituye de ningún modo a una formación adecuada por parte de un instructor cualificado.

Después de salir del agua

- Después de la inmersión, es necesario comprobar el funcionamiento de las válvulas. En caso de daños u otras irregularidades, póngase en contacto con el fabricante del traje seco.
- Durante la fase de secado, el traje debe estar colgado de una percha con los pies abajo y con la cremallera de entrada cerrada. El secado debería producirse a temperatura ambiente, en un lugar sombreado pero no húmedo, donde no haya dispositivos que produzcan calor por convección e irradiación.
- Una vez finalizada la fase de secado, el traje debería permanecer en la percha, con la cremallera de entrada cerrada y los escarpines integrados tocando el suelo para eliminar el efecto de tirantez ejercido por el peso en la conexión encolada entre los escarpines y las perneras.
- Las cremalleras estancas a gases se deben lavar con agua dulce para eliminar la suciedad y la sal. Tras el secado, se deberían lubricar con los lubricantes proporcionados por el fabricante de la cremallera.
- El sellado de látex de los puños se debe tratar con polvos de talco después del secado.
- Cuando transporte el traje hasta otro lugar de almacenamiento o hasta el lugar de uso, abra la cremallera principal de entrada estanca a gases e introduzca el traje en la bolsa de transporte especial.

NOTA:

No introduzca el traje bajo ningún concepto en una bolsa de plástico sellada cuando se haya secado. Esto podría provocar una condensación indeseada de vapor de agua que podría humedecer el traje de buceo. La proliferación resultante de hongos podría destruir la estructura del material y debilitar las propiedades resistentes al agua del producto.

Mantenimiento, almacenamiento y servicio técnico

- Los trajes secos no se deben lavar en lavadoras automáticas ni con centrifugado. Le recomendamos que los lave a mano a una temperatura máxima de 30 °C, sin utilizar agentes blanqueantes.
- No planche el traje seco después de lavarlo.
- Para el secado, el traje seco se debe colgar de una percha con los escaarpines tocando el suelo y la cremallera estanca a gases cerrada.
- Tras el secado de la superficie externa, dé la vuelta al traje y manténgalo en la percha con los escaarpines tocando el suelo y la cremallera estanca a gases cerrada.
- Después del secado colgado en la percha, dé la vuelta al traje (del derecho) y déjelo en la percha con la cremallera estanca a gases cerrada.
- Utilice los lubricantes adecuados suministrados por el fabricante para el mantenimiento de la cremallera estanca a gases.
- El sellado de látex no se debe lubricar con cremas ni con agentes similares debido al riesgo de que pierda sus propiedades técnicas. Utilice únicamente polvos de talco.
- En caso de suciedad persistente de origen bioorgánico, utilice productos no agresivos para la limpieza. Utilice jabón diluido en agua y repita el mismo procedimiento en caso de contaminación del traje con otros agentes de origen químico.
- Si el traje presenta daños, debería enviarlo de inmediato a **DYNAMICNORD** para su diagnóstico y reparación y para restaurar el estado técnico original del traje.
- **DYNAMICNORD** incluye una bolsa especial para transportar el traje seco.

Lavara a mano / No usar lejía / Secar colgado /
No planchar / No lavar en seco



20 % nailon RIPSTOP
60 % CAUCHO BUTÍLICO
20 % POLIÉSTER

NOTA:

El traje seco no se debe almacenar doblado por las mangas. Si el traje se dobla, los pliegues del tejido le harán perder sus propiedades mecánicas originales con el tiempo. La forma adecuada de almacenar el traje seco es colgado de una percha en una habitación seca y bien ventilada protegida de los rayos solares y alejado de fuentes de calor por convección e irradiación.

NOTA:

Le recomendamos que envíe el traje seco al fabricante cada 12 meses para una revisión de la válvula de escape y la válvula de admisión.

Resolución de problemas

A continuación, incluimos una tabla con los pasos básicos de comprobación del estado de su traje seco.

CONDENSACIÓN

La condensación puede generar confusión cuando se inspecciona el traje seco en busca de posibles filtraciones. Es habitual que el interior del traje esté muy húmedo después de una inmersión. Si el traje está húmedo de forma uniforme en el interior, lo más probable es que esto se deba a humedad por condensación. Si la rata está más húmeda en una zona determinada o la humedad es mayor en una zona que en otra, es posible que el traje tenga una filtración.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLES SOLUCIONES
Zona de la cremallera: hombro, cadera o abdomen húmedos	La cremallera no está cerrada	Asegúrese de que la cremallera esté completamente cerrada
	La rata ha quedado atrapado en los dientes de la cremallera	Compruebe si la rata presenta signos de haber quedado atrapada en la cremallera
	La cremallera está desgastada, dañada o rota	Asegúrese de que la cremallera (dientes internos y cadena externa) esté bien lubricada y libre de residuos
	La cremallera está sucia (residuos, pelusa, arena, sal, etc.)	Compruebe si faltan dientes en la cremallera, si están desgastados o si hay secciones o piezas rotas
		Envíe el traje al servicio técnico para su inspección o reparación

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLES SOLUCIONES
Zonas de sellado: brazos, hombros o pecho húmedos	La rata compromete el sellado	Sustituya el sellado si está dañado o se ha dado de sí más allá de su tamaño original, o modifíquelo para que se ajuste correctamente
	El sellado no es del tamaño correcto	Consulte la sección "Instrucciones para ponerse y quitarse el traje" de este manual
	El sellado está desgastado, desgarrado, separado, delaminado del traje o perforado	Envíe el traje al servicio técnico para su inspección o reparación
	Hay cabello debajo del sellado del cuello	
	El sellado de neopreno no está doblado hacia dentro lo suficiente o en absoluto	
Zonas de las válvulas: brazo o pecho húmedos	El puerto de la válvula está delaminado del traje	Vuelva a encolar el puerto de la válvula al traje o envíe el traje al servicio técnico
	Las válvulas están sucias o contaminadas con trozos de la rata	Retire la válvula del traje y sumérjala completamente en agua templada. Accione la válvula varias veces. Repita este procedimiento bajo agua corriente/agua caliente
	La membrana interna de la válvula de escape está dañada o desplazada	Apriete la válvula en el traje sujetando la sección externa y girando la sección interna en sentido horario
	La válvula no se asienta correctamente en las arandelas de goma	Envíe la válvula/traje al servicio técnico para su inspección o reparación
	La válvula no está correctamente ajustada al traje	

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLES SOLUCIONES
Filtraciones en costuras o tejido	Daños mecánicos: perforaciones, rasgaduras, desgaste Costuras separadas o delaminadas Degradación celular del neopreno o material viejo y desgastado	Repare los daños si es posible o envíe el traje para su reparación

NOTA:

- ① La eliminación de defectos técnicos del traje seco debe ser realizada por **DYNAMICNORD** o por un centro de servicio técnico designado por nosotros.
- ② Si advierte algún defecto técnico en el producto, póngase en contacto con **DYNAMICNORD** o con un centro de servicio técnico **DYNAMICNORD**.
- ③ Si se detecta que el usuario ha realizado tareas de reparación y mantenimiento por su cuenta, **DYNAMICNORD** no asumirá ninguna responsabilidad por el estado técnico de su producto.
- ④ Si el usuario realiza cambios en el diseño original del producto, la garantía quedará invalidada.

Etiquetado del producto

En el interior de la espalda de la prenda hay una etiqueta con toda la información necesaria del producto: nombre, talla, sexo, número de serie y dirección del fabricante, además de la confirmación de cumplimiento de la normativa PR EN 14225-2:2018-02 con la marca CE.

DYNAMICNORD es una marca de:

Fifth Element GmbH
 Pettenkoferstraße 12
 83052 Bruckmühl (Alemania)

Eliminación segura

Elimine este producto en cumplimiento de la normativa local sobre materiales sintéticos y de goma.

Garantía del traje seco

DYNAMICNORD ofrece una garantía de 2 años para este traje seco en defectos de material, costuras y fabricación, a excepción de los daños provocados por un uso y mantenimiento indebidos. Esta garantía se limita a la reparación o sustitución bajo el criterio de **DYNAMICNORD** y, siempre que lo permita la ley, no incluye daños emergentes ni fortuitos. Esta garantía quedará invalidada en caso de reparaciones no autorizadas. Registre su producto en **DYNAMICNORD.COM** para recibir todos los servicios de la garantía.

El traje seco consta de algunos componentes muy frágiles que requieren de un mantenimiento y cuidado especial. Dado que los cuidados y el mantenimiento quedan fuera de nuestro control, tenemos las siguientes limitaciones:

- ① El sellado de los puños está cubierto por un período de garantía de 6 meses.
- ② El sellado del cuello está cubierto por un período de garantía de 6 meses.
- ③ La cremallera estanca a gases está cubierta por un período de garantía de 6 meses.

Declaración de conformidad UE

Números de referencia y designación:

RS-351: traje seco de hombre, RS-351: traje seco de mujer

Fabricante

Fifth Element GmbH, Pettenkoferstr. 12, 83052 Bruckmühl (Alemania)

Marca: DYNAMICNORD

El fabricante Fifth Element GmbH es el único responsable de esta declaración de conformidad de la UE.

Reglamento de la UE: Reglamento (UE) 2016/425 Equipos de protección individual (EPI) PR EN14225-2:2018-02

Categoría de riesgo de los EPI: Categoría II de acuerdo con el anexo V del Reglamento (UE) 2016/425 Equipos de protección individual.

Determinación de la conformidad: De acuerdo con las disposiciones del Reglamento UE 2016/425 (EPI - Equipo de protección individual) y con la norma armonizada PR EN 14225-2:2018-02

Certificación CE aplicada:

Módulo B, de acuerdo con el reglamento (UE) 2016/425 Equipo de protección individual (EPI), norma armonizada PR EN 14225-2:2018-02

Pruebas realizadas por:

Polski Rejestr Statkow S.A.
Al. Gen.Jozefa Hallera 126
80-416 Gdansk
Polonia
Organismo notificado n.º 1463

Números de certificado de pruebas de la UE:

CW/PPER/2/12/2021

Organismo de ensayo y certificación:

Polski Rejestr Statkow S.A.
Al. Gen.Jozefa Hallera 126
80-416 Gdansk
Polonia
Organismo notificado n.º 1463

Norma aplicada: EN-14225-2:2018-02

Bruckmühl, el 01.12.2021

En nombre de Fifth Element GmbH
Martin Kusche (Director General)

Esta declaración de conformidad también puede encontrarse en WWW.DYNAMICNORDNORD.COM en el menú Declaraciones de conformidad.

Modelo

Número de serie

Fecha de compra

Sello del distribuidor

Puede encontrar la fecha de fabricación de su traje en la etiqueta adherida a la parte interior de la espalda del traje.

Fabricante

Fifth Element GmbH
Pettenkoferstraße 12
83052 Bruckmühl (Alemania)